

# ST. AUGUSTINE

CATHOLIC  
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: [www.staugustinerva.org](http://www.staugustinerva.org) • E-mail: [staug4400@gmail.com](mailto:staug4400@gmail.com)

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

**11th SUNDAY IN ORDINARY TIME - JUNE 13, 2021**  
**11º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO - 13 DE JUNIO, 2021**

**"BEFORE ALL ELSE  
LIVE TOGETHER  
ONE IN HEART AND MIND  
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

## MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado - Public Mass at 5:00pm (English); Misa pública a las 7:30pm (español)

Sunday/domingo—Public Mass at 9:00am in English LIVESTREAM AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO

Public Daily Mass in English—Monday - Friday at 9am, and in Spanish on Tuesday,  
Thursday and Friday at 7pm. LIVESTREAM IS AVAILABLE ONLINE.

Misa Diaria abierta para el Público en inglés—lunes - viernes a las 9am, y en español los  
martes, jueves y viernes a las 7pm. TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

## CONFESSION / CONFESIÓN:

Tuesday/martes—7:30pm -8:30pm, Friday/Viernes—5:45pm - 6:45pm

(First Friday of the month/primer viernes del mes—7:30pm - 8:30pm),

Saturday/sábado—3:45pm - 4:45pm & 6:15pm - 7:15pm

**BAPTISM AND MATRIMONY:** Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that  
a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

**BAUTIZOS Y MATRIMONIOS:** Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.  
Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada  
para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias .

**ANOINTING OF THE SICK:** Please approach the priest after each weekend Mass.  
If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office  
to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Por favor hable con el sacerdote después de  
cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia  
esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer  
los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento  
de los Enfermos.

## NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.

Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse  
como miembro. .

## MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people  
of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word  
of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

## PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

**Rev. Wayne Ball**  
Pastor/Párroco x119  
[wball@richmonddiocese.org](mailto:wball@richmonddiocese.org)

**Rev. Jaime Guardado**  
Parochial Vicar/Vicario Parroquial  
X122  
[jguardado@richmonddiocese.org](mailto:jguardado@richmonddiocese.org)

**Deacon Eric Broughton**  
[ebroughton@staugustinerva.org](mailto:ebroughton@staugustinerva.org)  
Cell - 721-2019

**Deacon Christopher Corrigan**  
[ccorrigan@staugustinerva.org](mailto:ccorrigan@staugustinerva.org)  
Cell - 381-1058

**Deacon Armando DeLeón**  
[adeleon@richmonddiocese.org](mailto:adeleon@richmonddiocese.org)  
804-275-7962

**Amanda Roberts, ext. 113**  
[aroberts@staugustinerva.org](mailto:aroberts@staugustinerva.org)  
Coordinator of Christian Formation  
Coordinadora de Formación Cristiana

**Angy Corrigan, ext. 117**  
[acorrigan@staugustinerva.org](mailto:acorrigan@staugustinerva.org)  
Youth Ministry Coordinator  
Coordinadora Pastoral Juvenil

**Sandra Chicas, ext. 114**  
[schicas@staugustinerva.org](mailto:schicas@staugustinerva.org)  
Christian Formation Assistant  
Asistente de Formación Cristiana

**Caroline Honings, ext. 112**  
[chonings@staugustinerva.org](mailto:chonings@staugustinerva.org)  
Business Administrator/  
Accountant/Notary  
Gerente de Oficina/Contador/Notario  
804-335-5939

**Minerva Vega, ext. 111**  
[mvega@staugustinerva.org](mailto:mvega@staugustinerva.org)  
Lead Administrative Assistant  
Asistente Administrativa Principal

**Bill Fields, ext. 125**  
[wfields@staugustinerva.org](mailto:wfields@staugustinerva.org)  
Maintenance  
Mantenimiento - 804-335-4247

**Nancy Allen, (804) 712-1762**  
Parish Musician -Músico Parroquial

**Bob Wilderman**  
Finance Council Chairperson  
Presidente del Consejo Financiero

# ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

**Sunday, June 13** **domingo, 13 de junio**

**11th Sunday in Ordinary Time**  
**11 Domingo del Tiempo Ordinario**  
**Building Maintenance Collection**  
**Colecta Para Mantenimiento del Edificio**

9:00am MASS IN CHURCH - LIVESTREAMED ALSO  
 10:00am Sacramental Prep - Special Ed PC 3  
 10:30am Initiation Adults PC 1-2  
 11:30am MISA EN LA IGLESIA TRANSMISIÓN EN VIVO  
 1:30pm MISA EN LA IGLESIA  
 1:30pm Initiation Adults PC 1-2  
 3:30pm Funeral (Doris Brulé) Church  
 7:00pm Asamblea de Renovación Carismática  
**TRANSMISION EN VIVO TAMBIEN**

**Monday, June 14** **lunes, 14 de junio**

**9:00am Daily Mass** **Church & Livestream**

**Tuesday, June 15** **martes, 15 de junio**

8:00am CARE-A-VAN Hall, Ed Wing & PC 4  
**9:00am Daily Mass** **Church & Livestream**  
 1:00pm Staff Meeting  
 6:00pm Clase de Matemática GED Rm 18/19  
 (de la Iglesia Sagrado Corazón)  
**7:00pm Misa Pública con Adoración Después** **Iglesia**  
 7:30 - 8:30pm Confessions / Confesiones **Church**

**Wednesday, June 16** **miércoles, 16 de junio**

**9:00am Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
 4pm - 7pm Vaccine Clinic Parish Hall  
 6:30pm Coro Jesús Eucaristía PC 4  
 7:00pm Choir Practice Church  
 7:00pm Reunión—Jóvenes Adultos PC 1 - 2  
 7:00pm Sacramentos para Adultos Via Zoom

**Thursday, June 17** **juéves, 17 de junio**

**9:00am Daily Mass** **Church & Livestream**  
 10:00am Women's Guild Rm 13/14  
**7:00pm Misa en español** **Iglesia y Transmisión en vivo**

**Friday, June 18** **viernes, 18 de junio**

**9:00am Daily Mass** **Church & Livestream**  
 5:45pm Confessions / Confesiones Church  
**7:00pm Misa en español** **Iglesia**

**Saturday, June 19** **sábado, 19 de junio**

11:00am Quinceañera (Jimena Perucho) Church  
 2:00pm Quinceañera (Yeni Aguilar Portillo) Church  
 3:45pm Confessions / Confesiones Church  
 4:00pm Charla de Bautismo Via Zoom  
**5:00pm Mass** **Church**  
 6:15pm Confessions / Confesiones Church  
**7:30pm Misa en español** **Iglesia**

**Sunday, June 20** **domingo, 20 de junio**

**12th Sunday in Ordinary Time**  
**12° Domingo del Tiempo Ordinario**  
**FATHER'S DAY / DÍA DEL PADRE**

9:00am MASS IN CHURCH - LIVESTREAMED ALSO  
 10:00am Baptism Church  
 11:30am MISA EN LA IGLESIA TRANSMISIÓN EN VIVO  
 1:30pm MISA EN LA IGLESIA  
 7:00pm Asamblea de Renovación Carismática  
**TRANSMISION EN VIVO TAMBIEN**

## Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, June 12 5:00pm For the Parishioners of St. Augustine  
 7:30pm Manuel Rivera Ibarra

Sunday, June 13 9:00am McNeilly & Muschler Families †  
 11:30am Paulina Ortiz Hernández †  
 1:30pm Dora Angélica González †  
 (15 años de fallecida)

Monday, June 14 9:00am Gabriela Pérez Ortega (success and recovery from surgery)

Tuesday, June 15 9:00am \*\*\*\*\*  
 7:00pm Haydee Gil †

Wednesday, June 16 9:00am For the Soul of Ramón Ortega †

Thursday, June 17 9:00am \*\*\*\*\*  
 7:00pm \*\*\*\*\*

Friday, June 18 9:00am \*\*\*\*\*  
 7:00pm Haydee Gil †

Saturday, June 19 5:00pm For the Parishioners of St. Augustine  
 7:30pm Rosa y Alberto Herrera †,  
 Luís y Rubén Ramírez †

Sunday, June 20 9:00am Al Legere †  
 11:30am Mariana Ortega (Cumpleaños)  
 1:30pm Para todos los Padres de la Parroquia

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;  
 †denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos



**Pray For / Oremos Por:** Joyce Clark Harstine, Mary Margaret Dickerson, Joseph Zimmerman, Tammy Woodburn, Carl Pendell, Mary Daniels, Ken Woodburn, Julio Prudencio, John Setaro, Carol Hermsen, Christina Minor, Brian Pickral, Doug Ebert, Hunter Loving, Kevin McGowan, JoAnne Scholes, Joe Guerrero, Nairobi Lucas Palacios, Gilda Lisciandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano, Danny Belcher, Suki & Bo Simpson, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Grace & Styvers Family, Georgia Spiller, Angie Wilderman, Hellen Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Salvador Meza, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Tony Califano, Mildred Fernández and Patricia Carmona.

*\*Please pray for our the members of our military:  
 Commander Jayden, Sgt. Bryan, Sgt. Charles, and Captain T.  
 \*Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.*

## Readings for the week of June 13, 2021 Las lecturas de la semana del 13 de junio, 2021

**Sunday:** Ez 17:22-24/Ps 92:2-3, 13-14, 15-16 [cf. 2a]/  
 2 Cor 5:6-10/Mk 4:26-34

**Monday:** 2 Cor 6:1-10/Ps 98:1, 2b, 3ab, 3cd-4 [2a]/  
 Mt 5:38-42

**Tuesday:** 2 Cor 8:1-9/Ps 146:2, 5-6ab, 6c-7, 8-9a [1b]/Mt 5:43-48

**Wednesday:** 2 Cor 9:6-11/Ps 112:1bc-2, 3-4, 9 [1b]/Mt 6:1-6, 16-18

**Thursday:** 2 Cor 11:1-11/Ps 111:1b-2, 3-4, 7-8 [7a]/Mt 6:7-15

**Friday:** 2 Cor 11:18, 21-30/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7 [cf. 18b]/Mt 6:19-23

**Saturday:** 2 Cor 12:1-10/Ps 34:8-9, 10-11, 12-13 [9a]/Mt 6:24-34

**Next Sunday:** Jb 38:1, 8-11/ Ps 107:23-24, 25-26, 28-29, 30-31  
 [1b]/2 Cor 5:14-17/Mk 4:35-4

## Observances for the week of June 13, 2021 Observancias para la semana del 13 de junio, 2021

**Sunday:** 11th Sunday in Ordinary Time

**Monday:** Flag Day

**Tuesday:** ---

**Wednesday:** ---

**Thursday:** ---

**Friday:** ---

**Saturday:** St. Romuald, Abbot; BVM

**Next Sunday:** 12th Sunday in Ordinary Time;  
 World Refugee Day; Father's Day





© LPI

“This is how it is with the kingdom of God; it is as if a man were to scatter seed on the land... Of its own accord the land yields fruit, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. And when the grain is ripe, he wields the sickle at once, for the harvest has come.” - Mk 4:26 28 –29

*Excerpts from the Lectionary for Mass - © 2001, 1998, 1970 CCD*

“El Reino de Dios se parece a lo que sucede cuando un hombre siembra la semilla en la tierra... y la tierra, por sí sola, va produciendo el fruto: primero los tallos, luego las espigas y después los granos en las espigas. Y cuando ya están maduros los granos, el hombre echa mano de la hoz, pues ha llegado el tiempo de la cosecha”.

- Mc 4:26 28-29

\*\*\*\*\*  
**Eleventh Sunday in Ordinary Time**  
**June 13, 2021**

“The kingdom of God is like a mustard seed.” Christ has sown the seed of your vocation within you. Might it be to grow in holiness as a priest? Call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661, or write: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).



**Vocation General Intercessions**

That we may have priests and consecrated religious to show us the Lord’s kindness, **we pray to the Lord.**

\*\*\*\*\*  
**Undécimo domingo del tiempo Ordinario**  
**13 de junio, 2021**

“El Reino de Dios es como una semilla de mostaza”. Cristo ha sembrado la semilla de tu vocación dentro de ti. ¿Sera para crecer en la santidad como un sacerdote. Llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).



**Intercesiones Generales por las Vocaciones**

Que los padres católicos fomenten la conciencia vocacional entre sus hijos, sabiendo que van a estar ayudando a revelar el amor del Padre celestial con su oración, guía y ejemplo, **roguemos al Señor.**

# CHRISTIAN FORMATION

# FORMACIÓN CRISTIANA

\*\*\*\*\*

**Interested in having your child baptized?**  
We continue to celebrate infant baptisms regularly at St. Augustine's with a few adaptations (none that altar the Sacrament of course). Please contact the parish office and speak to any of our administrative or Christian Formation staff for information.

\*\*\*\*\*

## 11TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

**Theme:** God's reign is unfolding.

### Breaking Open the Word

Suggested text for faith sharing: Reading II

### Step One: Listen to the Word

Listening today to this Scripture of encouragement, what strikes you about it? What word or phrase caught your ear today?

### Step Two: Look into Your Life

**Question for Children:** Have you ever had to walk in the dark with no light? How is that like walking by faith and not by sight? What did you have to do to keep going in the dark?

**Question for Youth:** Do you pray and ask for faith? How do you work on building your faith?

**Question for Adults:** When do you find it hardest to have faith? Must you "see" answered prayer, or can you peacefully accept God's will?

\*\*\*\*\*

### Q&A: Sacraments for children and youth

**Q: When will registrations for sacramental preparation and religious education programs for children & youth be held?**

**A:** Registration for sacramental preparation and religious education for children and youth will place in July, August and September until we've reached capacity and classes will begin in September or October. Dates for registration will be announced at Mass, in the bulletin, and on the parish website and Facebook page.

**Q: Do I have to be a registered member of the parish to register my children for these programs?**

**A:** We recommend registering in the parish if you wish to participate in parish programs but it isn't required in order to register your children for sacramental preparation or religious education.

**Q: At what age can I register my son/daughter for Confirmation?**

**A:** The bishop of a diocese sets the age at which Catholics in his diocese may receive the Sacrament of Confirmation. Currently in the diocese of Richmond, the bishop has set the age at which someone may register for the preparation program for the Sacrament of Confirmation as 15 (minimum), the year one is entering 10<sup>th</sup> grade (sophomore year). Other requirements include being a Baptized Catholic and having received Communion.

\*\*\*\*\*

**¿Está interesado en bautizar a su hijo?**  
Seguimos celebrando bautismos de bebés con regularidad en St. Augustine con algunas adaptaciones (ninguna que altera el Sacramento, por supuesto). Comuníquese con la oficina parroquial y hable con nuestro personal administrativo o de formación cristiana para obtener información.

\*\*\*\*\*

## 11º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

**Tema:** El reino de Dios se expande

### Abriendo y compartiendo la Palabra

Texto sugerido para compartir la fe: Segunda lectura

### Primer paso: Escuchar la Palabra

Al escuchar la Escritura que contiene palabras de ánimo, ¿qué les llama la atención al respecto? ¿Qué palabra o frase les llamó la atención hoy?

### Paso dos: Revisión de vida

**Pregunta para los niños:** ¿Han tenido que caminar alguna vez en la oscuridad sin luz? ¿Cómo comparan eso con caminar guiándose por la fe y no por lo que ven? ¿Qué tuvieron que hacer para seguir caminando en la oscuridad?

**Pregunta para los jóvenes:** ¿Ustedes rezan y piden por la fe? ¿Cómo trabajan para desarrollar su fe?

**Pregunta para los adultos:** ¿Cuándo les es más difícil mantener la fe? ¿Tienen que "ver" la respuesta a sus oraciones o pueden aceptar el deseo de Dios pacíficamente?

\*\*\*\*\*

### Preguntas y Respuestas: Sacramentos para niños y jóvenes

**P: ¿Cuándo habrá inscripciones para los sacramentos y catequesis para niños y jóvenes de edad escolar?**

**R:** Las inscripciones para la preparación sacramental y catequesis para niños y jóvenes de edad escolar se llevarán a cabo en julio, agosto, y septiembre hasta que se llene el cupo y las clases comenzarán en septiembre u octubre. Las fechas para las inscripciones serán anunciadas en las misas, en el boletín, en la página web y de Facebook.

**P: ¿Hay que ser miembro inscrito para anotar a los hijos para la preparación sacramental?**

**R:** Recomendamos inscribirse en la parroquia si desea participar en los programas de la parroquia, pero ser miembro inscrito no es requisito para anotar a los hijos para la preparación sacramental.

**P: ¿A qué edad puedo inscribir a mi hijo/a para la Confirmación?**

**R:** El obispo de una diócesis es quien determina la edad a la cual los Católicos de su diócesis pueden recibir el Sacramento de la Confirmación. En la diócesis de Richmond, corrientemente, la póliza del obispo es que para inscribirse en un programa de formación para la Confirmación, uno debe tener 15 años (mínimo) y entrar en el 10º año de la escuela (10th grade/sophomore year). Otros requisitos incluyen ser bautizado Católico y haber recibido la Comunión.

## OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

**IF YOU ARE NOT FULLY VACCINATED, WE ASK THAT YOU PLEASE CONTINUE TO WEAR YOUR MASK. THANK YOU.**

\*\*\*\*\*

### BIG STONE GAP

Due to the pandemic, the clothes cottage in BIG STONE GAP has just opened to their patrons after being closed for over a year. It is a very small building which is still filled with clothes and linens. Therefore, we will NOT be collecting those items again this year. Hopefully, next year we will be able to support this very worthy cause.

\*\*\*\*\*

Anyone who borrowed a Hymnal to use at home during the Covid Pandemic, is asked to please return it to church at this time. Thank you.

## FOOD PANTRY

Our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

**Donate:** Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration. please leave the item(s) in the entrance of the Parish Office.

**\*\*Please also note that we are NO LONGER accepting any clothing donations. We thank you very much.**

## WEEKLY STEWARDSHIP

|                               | 06/06/21 |          |
|-------------------------------|----------|----------|
| Monthly Budget                | \$       | 67,417   |
| Actual Month To Date Offering |          | 10,950   |
| Difference                    | \$       | (56,467) |

Not Included above:  
Peter Pence \$1,037

**\*\*\* We still need your support to St. Augustine Church \*\*\***

Your contribution is so very much appreciated  
Thank you!

**We also have more options to contribute**

**Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL**

**or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at**

**<https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>**

## COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

**SI NO ESTA COMPLETAMENTE VACUNADO, LE PEDIMOS QUE POR FAVOR CONTINÚE USANDO SU MASCARILLA. GRACIAS.**

\*\*\*\*\*

### BIG STONE GAP

Debido a la pandemia, la cabaña de ropa en BIG STONE GAP, VA acaba de abrir para sus clientes después haber estado cerrada por más de un año. Es un edificio muy pequeño que todavía está lleno de ropa y sábanas. Por lo tanto, NO estará recolectando esos artículos nuevamente este año. Con suerte, el próximo año podremos apoyar esta causa muy digna .

\*\*\*\*\*

Cualquier persona que haya tomado prestado un Hymnario para usar en la casa durante la pandemia de Covid, le pedimos que ya lo regrese a la iglesia. Gracias.

## DESPENSA DE ALIMENTOS

Nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor dirijalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

**Donaciones:** Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta que no podemos aceptar** artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogur, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración. favor de dejar los artículos en la entrada de la Oficina Parroquial.

**\*\*\*También noten que YA NO ESTAMOS aceptando donaciones de ropa. Muchas gracias.**

## COLECTA SEMANAL

|                                       | 06/06/21 |          |
|---------------------------------------|----------|----------|
| Presupuesto Mensual                   |          | 67,417   |
| Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha |          | 10,950   |
| Diferencia                            | \$       | (56,467) |

No incluido arriba:  
Peter's Pence \$1,037

**\*\*\*Todavía necesitamos su apoyo a la Iglesia St. Augustine\*\*\***

Tu contribución es muy apreciada  
¡Gracias!

**También tenemos más opciones para contribuir**

**Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775**

**y en el mensaje, escriba INSCRIBASE o inscribese en**

**recurrentes de e-Giving o haga una sola donación en:**

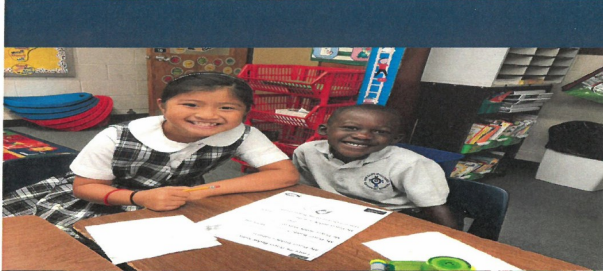
**<https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>**

## IN OTHER NEWS...

## EN OTRAS NOTICIAS...

### RED CROSS VOLUNTEER OPPORTUNITIES

If you would like to volunteer for the Red Cross, please go to: <https://redcross.org/saf>. The website introduces additional Hero Caseworker volunteer opportunities as well as all of the volunteer roles with the American Red Cross, including the blood donor ambassador roles.



## Our Lady of Lourdes Catholic School

**Excellent Catholic  
Education since 1963**



## Now accepting applications for 2021-22!

Take virtual tour on our website and join us for an online information session this fall.

Lourdes is a vibrant Catholic community of all faiths. We provide equity and accessibility to all who desire an outstanding education that meets the needs of the whole child. Parents trust Lourdes with their child's education because of consistent religious instruction, teachers that are strong role models, a high-quality education, and a community that feels like family.

- Small classes
- Fully Accredited
- Daily religion classes; weekly Mass
- Challenging curriculum
- Six possible high school credits
- Inclusive clubs and sports
- House system to build relationships

School Day: 8am - 2:45pm  
Childcare opens at 7am and closes at 6pm

Tuition: \$7,400 for Catholic students (2020-21)  
Financial aid available

We believe in diversity of all types and in supporting each other. We believe in ensuring equitable access for every student that desires a Lourdes education. We believe in investing in amazing educators that connect deeply with their students on both a professional and personal level. We believe in an education that helps each child thrive, both now and in the future. We believe in empowering kids to go to the margins and conduct positive change in their own community. We believe in honestly sharing our inner selves and openly hearing the truths that others hold in their hearts.

Visit [www.LourdesRVA.org](http://www.LourdesRVA.org) 8250 Woodman Road 804.262.1770

### JOB OPENING

**Seniors Helping Seniors** is a for-profit 2-prong company. We hire seniors who are looking for part-time work as caregivers, and we match them with seniors who need help remaining independent in their homes or apartments.

Our caregivers can provide escort to medical appointments, some meal preparation, medicine compliance, even a little light housework. Additionally, we can provide a respite for families caring for an Alzheimer's patient at home. We put together a 24-hour care team, so that the patient is never left alone.

We have employment opportunities available for seniors - men and women - who may be looking for part-time work as caregivers, or seniors looking to get out of the house periodically. This is not clinical care, and there is no "hands on" work at all.

Any senior members of St. Augustine's - or any of your friends or relatives - looking for part-time work in Chesterfield County can find more information on our website, [seniorcaregreaterichmond.com](http://seniorcaregreaterichmond.com), or they may call Martha Gilliam at 804-921-4660.

### TRABAJO DISPONIBLE

Seniors Helping Seniors es una empresa con fines de lucro de 2 puntas. Contratamos personas mayores que buscan un trabajo a tiempo parcial como cuidadores, y los emparejamos con personas mayores que necesitan ayuda para mantenerse independientes en sus hogares o apartamentos.

Nuestros cuidadores pueden acompañarlo a las citas médicas, preparar algunas comidas, cumplir con los medicamentos e incluso algunas tareas domésticas livianas. Además, podemos brindar un respiro a las familias que cuidan a un paciente de Alzheimer en casa. Armamos un equipo de atención las 24 horas, para que el paciente nunca se quede solo.

Tenemos oportunidades de empleo disponibles para personas mayores, hombres y mujeres, que pueden estar buscando trabajo a tiempo parcial como cuidadores, o personas mayores que buscan salir de casa periódicamente. Esto no es atención clínica y no hay trabajo "práctico" en absoluto.

Cualquier feligres mayor de San Agustín, o cualquiera de sus amigos o parientes que buscan trabajo a tiempo parcial en el condado de Chesterfield pueden encontrar más información en nuestro sitio web, [seniorcaregreaterichmond.com](http://seniorcaregreaterichmond.com), o pueden llamar a Martha Gilliam al 804-921-4660.

# SIGN UP FOR YOUR FREE COVID-19 VACCINE

[Vaccinate.Virginia.gov](https://Vaccinate.Virginia.gov) | 1-877-VAX-IN-VA

- 🕒 **GET INFORMATION.** Learn how vaccines work, why they're safe, and how they can protect you.
- 🕒 **GET PRE-REGISTERED.** Sign up and put your name on the list. Vaccinations are given to people most in need first, based on CDC guidelines for eligibility and prioritization. Sign up and be ready when your turn comes.
- 🕒 **GET VACCINATED.** We will stay in touch, with regular updates. When it's your turn, we'll contact you to get scheduled.

Call 1-877-VAX-IN-VA

7 days a week, 8 a.m. - 8 p.m.

Service available in English and Spanish.

Call-back service in 100+ languages.

TTY service for people who are deaf or hard of hearing.



**VACCINATE  
VIRGINIA**

Learn more at [Vaccinate.Virginia.gov](https://Vaccinate.Virginia.gov)  
or call 1-877-VAX-IN-VA.

**VDH** VIRGINIA  
DEPARTMENT  
OF HEALTH

# INSCRÍBETE PARA RECIBIR UNA VACUNA CONTRA EL COVID-19

[Vaccinate.Virginia.gov](https://Vaccinate.Virginia.gov) | 1-877-829-4682

- 🕒 **OBTÉN INFORMACIÓN.** Descubre cómo funcionan las vacunas, por qué son seguras y cómo pueden protegerte.
- 🕒 **PREINSCRÍBETE.** Inscríbete para formar parte de la lista. Las vacunas se administran primero a las personas que más las necesitan, siguiendo las pautas de los CDC para la elegibilidad y la priorización. Inscríbete y prepárate cuando llegue tu turno.
- 🕒 **RECIBE LA VACUNA.** Nos mantendremos en contacto mediante actualizaciones periódicas. Cuando sea tu turno, nos comunicaremos contigo para programar tu cita.

Llama al 1-877-829-4682

los 7 días de la semana, de 8:00 a. m. a 8:00 p. m.

Servicio disponible en inglés y en español.  
Servicio de devolución de llamada en más de 100 idiomas.

Servicio de TTY para personas con dificultades de audición.



**VACCINATE  
VIRGINIA**

Obtén más información en [Vaccinate.Virginia.gov](https://Vaccinate.Virginia.gov)  
o llama al 1-877-829-4682

**VDH** VIRGINIA  
DEPARTMENT  
OF HEALTH

¡Saludos desde el Consejo Nacional Hispano del Adulto Mayor (NHCOA)!

Queremos compartir con usted y con sus familiares nuestro nuevo servicio sobre el Centro de Ayuda del COVID-19.

Este es un servicio **gratis, seguro y confidencial**. Le ayudaremos a registrarse en su idioma y proveerles la transportación para que puedas recibir la vacuna contra el COVID-19 en un centro de vacunación cerca de usted.

Además, le contestaremos cualquier pregunta que tenga con relación al COVID-19.

Llámenos al: **1 (866)- 488- 7379**

Horarios de atención:

Lunes a Viernes desde las 9:30 am - 7:00 pm (EST)  
Sábados desde las 10:00 am - 3:00 pm (EST)